ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 5 MEI 1956 — No. 2518

Met een druk op de knop en een daaropvolgend geheimzinnig geratel werd gistermorgen de Tabuleerdeinst door de Gezaghebber geopend

Het menselijk brein schijnt een overbodige zaak te gaan worden

ORANJESTAD.— Waar vroeger een staf van ambtenaren dagenlang op zaten te rekenen en te zwoegen geschiedt nu door op een van de vier of vijf knoppen te drukken, die het gehele uiterlijke uitmaken van de tabuleermachine. De mens, verricht slechts enkele simpele handelingen, de machines doen het werk. Machines zeiden wij, want in tegenstelling tot wat velen denken — en wijzelf vroeger ook dachten, bestaat de tabuleerdienst niet uit één enkele heel grote machine, maar uit een serie van wel vijf of zeven, alle voor een andere handeling in het nu zo eenvoudig geworden proces van het opstellen van belastingaanslagen, kiezerslijsten, betaalrollen, magazijnadministratie, statistieken en noem maar op.

De gedeputeerde O. S. Henriquez hield toen de vele genode gasten om elf uur bijeen waren een inleidende toespraak, waarin hij nogeens sprak over de twijfel, die er aanvankelijk bij een grote groep had bestaan over het economisch nut van een dergelijke kostbare apparatuur op het kleine Aruba.

De heer Henriquez, die altijd een voorvechter was geweest van de aanschaf van dit systeem was nu blij, dat deze tabuleerdienst er toch gekomen was en de sceptici binnenkort zijn nut zou kunnen bewijzen. In plaats van het „Wat moeten wij ermee beginnen". dat vroeger wel vernomen werd, zal men over niet al te lange tijd horen zeggen „hoe konden wij ooit zónder!"

Hij releveerde vervolgens nog even hoe in Maart '55 het contract met de I.B.M. voor de aanschaf van de serie machines werd afgesloten, en hoe in September van datzelfde jaar de heren I. M. Laclé en J. Brion naar Caracas zijn gegaan om daar met het tabuleersysteem vertrouwd te geraken.

Nadat zij in December j.l. teruggekeerd waren op Aruba konden zij meteen aan de slag, daar de machines omstreeks die tijd geleverd waren en zo spoedig mogelijk geinstalleerd moesten worden.

Dank.

Na vervolgens uiteengezet te hebben voor welke doeleinden de machines op Aruba gebruikt zullen worden en voorbereidende werkzaamheden van de dienst — en dat zijn er vele — op 1 Januari 1957 voltooid dienen te zijn, dankte hij de vele personen en instanties, die aan de verwerkelijking van de tabuleerdienst medegewerkt hebben. Hij dankte de Lago en de I.B.M., die beide door het zenden van experts naar Oranjestad onmisbare hulp boden, de heer J. J. P. (Zepp) Oduber, hoofd van de tabuleerdienst van de Lago, de heer George Baker, ambtenaren van de D.O.W., de heren Laclé en Brion en de vele anderen die medehielpen.

Een druk op de knop.

Hierna begaf het gehele gezelschap zich naar het aangrenzende vertrek waarin het machinepark — want daar kunnen wij wel vanspreken — in onder gebracht is en waar de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz door een druk op een knop de grote tabuleermachine in werking zou zetten en daarmede de symbolische opening van de gehele dienst zou verrichten. Het ging allemaal prachtig en onmiddellijk na het beroeren der toets begon het te rommelen in het hart van het apparaat en zag de Gezaghebber hoe voor zijn ogen bij hele regels tegelijk een proef getikt werd die als volgt begon:

ORANJESTAD 4 Mei 1956

Heden werd om 11.00 uur a.m. door mr L. C. Kwartz, gezaghebber van het eilandgebied Aruba deze tabuleermachine en daarmede de centrale tabuleer dienst van Aruba officieel in werking gesteld.

Nadat hiermede het officiele gedeelte eigenlijk voorbij was volgde een demonstratie der verschillende machines, waarbij de heren Henriquez (die tot hoofd van deze dienst werd gemaakt, doch wiens functie voor de tijd van zijn zitting in het B.C. wordt waargenomen door de heer Laclé), Brion, Laclé en ook de heren W. Chaudoinen D. Brailey, continu bij de Lago gestationeerde I.B.M. experts, aan eenieder, graag eens wat meer over de machtige machines wilde weten, geduldig uitleg gaven of poogden te geven.

Wij zijn een poosje met de heer Henriquez meegelopen en zagen hem goochelen met een machine, die 450 geponste kaarten per minuut sorteert. Er was een rekenmachine, die een compleet geheugen heeft: een aantal gekleurde lampjes gaven aan of hij bij het uitvoeren der berekeningen te veel of te weinig op zijn geheugen teerde. Wij gingen verder langs de „interpretor" een machine, die desgewenst aan de top der kaarten afdrukt wat de daarin geponste gaatjes bedoelen aan te geven. En onder dat alles door stond de grote tabuleermachine in het centrum naar de ene betaalrol na de andere vol te drukken, waarbij de berekening van het salaris van één persoon compleet met het incalculeren van inhoudingen e.d. slechts enkele seconden nam.

De achterkamer.

In de achterkamer zat het grootste deel van het personeel van de dienst n.l. vijf dames (het gehele personeel bestaat uit zeven personen), die niets anders deden dan het ponsen der kaarten, want de geponste kaarten vormen de basis van het gehele tabuleersysteem. „Geponste kaarten" wel te verstaan, en dit houdt dus in, dat alle mogelijke gegevens over de mensen, hun salarissen woonplaats, geboorte, leeftijd, werkuren en wat dies meer zij, eerst in de kaarten moet worden geponst, wil met het systeem met 100% effect kunnen gebruiken. En dit werk moet nu voor de 1e Januari van het volgende jaar af zijn!

Vragen.

Wij hebben ons tijdens, die rondgang door deze nieuwe dienst vele dingen afgevraagd. Waar leidt dit heen het gebruik van deze machines, die feilloos belangrijke functies van de menselijke hersenen kunnen overnemen? Wordt de menselijke robot werkelijk een gevaarlijke concurrent voor ons? Zou het nog lang duren voordat er aan de Lagoenweg ook een machine staat niet alleen een geheugen heeft, maar óók nog een onderbewustzijn, voor het geval ook het geheugen eens mocht falen?

En wat deed dat bordje met dat ene woord „think" aan de muur in de machinekamer van de tabuleerdienst? Was dat ironie? Of zou het toch nog noodzakelijk blijven om bij het werken met deze machines je hersenen te gebruiken?

Misschien eigenlijk wél.

Marktactie Prot. Kerk bracht Fl. 1.000,- op

ORANJESTAD. — De marktactie, die op Koninginnedag door het damescomité van de protestantse kerk gehouden is, heeft onverwacht veel succes gehad. Toen het geld geteld was, bleek, dat de actie niet minder dan Fl. 1.000,— had opgebracht; vast wel een welkome versterking van de kerkekas.

Als laatste nam de muziekschool afscheid van de Fam. Steenmeijer donderdagavond in Trocadero

De heer Steenmeijer verzoekt de heer Hasselaar, de nieuwe directeur alleszins te steunen

ORANJESTAD.— Groot was de kring van muziekvrienden, die Donderdagavond naar Trocadero waren gekomen om afscheid te nemen van de heer F. Steenmeijer en zijn echtgenote, die immers binnenkort voor goed naar Nederland zullen vertrekken. Het is een genoeglijk avondje, geworden, waar vele vriendelijke woorden zijn gesproken en dat door diverse muzikale bijdragen een typische afscheidsavond van de Arubaanse Muziekschool werd.

Zoals reeds gezegd, de belangstelling was groot: het voltallige bestuur van de Muziekschool was er, de vroegere voorzitter de heer F. de P. Wever, diverse leraren van de school, verder mevr. Owen en de heer J. Koulman, beide van de Lago.

De meeste belangstellenden waren van hun dames vergezeld. Mevr. A. Lampe-Lampe de vice-voorzitster van het schoolbestuur was de eerste, die het woord nam en van mening was, dat naar haar ervaring de naam Steenmeijer in korte tijd op Aruba een begrip geworden was in het culturele leven op dit kleine eiland. Wat de heer Steenmeijer in de afgelopen jaren gepresteerd heeft was naar zij te kennen gaf niet in weinig woorden te zeggen. Teneinde hem in Holland nog eens te herinneren aan de blauwe luchten van Aruba overhandigde mevr. Lampe namens het bestuur de heer Steenmeijer de „legpenning van verdienste" der school.

De heer C. Etty, eveneens bestuurslid van de muziekschool, vermoedde wel, dat mevr. Steenmeijer bij de vorige keren, dat de Kunstkring en het C.C.A. afscheid van haar en haar echtgenoot genomen hadden, bloemen gekregen had. Hoewel het bestuur en het lerarencorps van de muziekschool unaniem van mening was, dat bloemen steeds een sympathiek geschenk zijn, had men toch besloten om het deze keer anders te doen en mevr. Steenmeijer voor de vele medewerking, die de school ook van haar gekregen had — al was het alleen maar voor de vele uren, dat zij haar mac aan de school had afgestaan — iets blijvends aan te bieden. Zo kwam het dat de heer Etty mevr. Steenmeijer een prachtige poederdoos mocht overhandigen.

Sticusa-ambassadeur.

De wnd. directeur van de muziekschool, de heer N. Treytel vroeg tijdens zijn korte toespraak de heer Steenmeijer om, wanneer hij eenmaal in Nederland was, voor Aruba een ambassadeur bij de Sticusa, of althans de organisatie die daarvoor in de plaats gekomen is te willen zijn. Hij zou dan toch zo dicht bij het vuur zitten.

Hierna nam mevr. Alida Lampe plaats achter de piano, waarop zij, door haar echtgenoot op de wiri begeleid o.m. een charmante Curacaose wals speelde.

Na dit muzikaal intermezzo was het moment gekomen. dat de heer Steenmeijer zijn afscheidswoord sprak. Hij vertelde, dat het voor hem en zijn vrouw door de hartelijkheid waarmee zij omringd werden, steeds moeilijker werd om Aruba te verlaten. Hij memoreerde hoe ten tijde van zijn aankomst op Aruba in 1946 een voorzichtig begin gemaakt werd met de ontplooiing van verschillende culturele activiteiten op dit eiland. Reeds spoedig was toen de wenselijkheid naar voren gekomen om een muziekschool in het leven te roepen, wat niet lang daarna geschiedde. Hij bracht voorts de snelle groei van de school in herinnering en de prettige geest, die er steeds geheerst heeft, waardoor het ook mogelijk was alle problemen op een aangename wijze op te lossen.

De heer Steenmeijer verzocht het bestuur en de leraren der school om aan de nieuwe directeur, de heer Rien Hasselaar, die binnenkort zal arriveren, en die blijkens zijn brieven boordevol enthousiasme hierheen komt, alle mogelijke medewerking te geven. Hij betuigde ten slotte zijn erkentelijkheid voor de prettige avond en wenste de school nog vele jaren van grote bloei toe.

Ten slotte speelde mevr. Lampe en de heren J. Cohen en L. P. Vermeulen nog om beurten op de piano, aldus een welkome bijdrage leverend aan een warme afscheldsavond.

J.N. MADURO HEEFT WAARSCHIJNLIJK NIETS TE VREZEN

SINT NICOLAAS — Uit welingelichte bronnen bij de Lago vernamen wij, dat het referendum, dat de afgelopen dagen gehouden is en dat moest beslissen over het al dan niet aanblijven van de heer J. N. Maduro als lid van de L.E.C., waarschijnlijk op niets uitgelopen is en dat de door de opstellers der petitie gesuggereerde ontevredenheid over het L.E.C.-werk van de heer Maduro in kleiner kring bestaat dan men deed voorkomen. Zolang de stemmen echter nog niet geteld zijn staat er nog niets vast, maar gezien het door de werknemers betoonde geringe enthousiasme om hun stem uit te brengen. lijkt de bovenstaande verwachting wel gerechtvaardigd. De definitieve uitslag van het referendum hopen wij in onze editie van Maandag a.s. te publiceren.

Liga de Obreros lo worde funda Diadomingo awor

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa cu diadomingo awor dia 6 di Mei pa 10 or lo tin un reunion den Club di Excelsior Brass Band na San Nicolas y durante cual lo keda funda „Liga de Obreros de Aruba" (L.O.A.)

Obheto di e Liga aki ta pa atende interes moral y material di su miembronan den tur nificacion di palabra, cu e comprendimento cu e no ta drenden politica.

E Liga ta reconoce cu un estado y sociedad democrático ta mehor y lo declara di mantene esey. E Liga ta purba pa alcanza su obheto na moda legal.

Miembronan. di cual e Liga ta consisti ta: Miembronan ordinario, extraordinario, honorabel y donatornan.

Tur persona cu a yega edad di 18 anja y cu ta biba na Aruba como trahador por bira miembro ordinario. Miembra extraordinario ta tur esnan cu a jega edad di 21 anja y cu ta biba y traha na Aruba.

Esnan cu ta simpatisa y kier haci fabor pa e Liga por worde nombra como miembronan honorabel den reunion general.

Donatornan ta esnan cu lo worde acepta door di directiva y ta paga un suma pa anja. Directiva di e Liga lo ta consisti di un president. un vicepresident, un secretario, un tesorero y un of mas comisario.

Miembronan di directiva lo worde eligi diadomingo awor duranti e reunion cu lo worde teni na San Nicolas den Excellsior Brass Band Club.

Reportahe di señores Nayak y Quinn na Comision di Carnaval

ORANJESTAD. — Durante un reunion cu tabatin diahuebs anochi di miembronan di comision Carnaval Arubano Senjores T. Quinn y N. C. Nayak a duna un reportahe di nan bishita den tempo di Carnaval na exterior. Tur e dos personanan aki tabata den comision di Carnaval anterior como consehero y nan a percura habri nan wowo y orea segun peticion di comision actual ora un di nan tabata na New Orleans y e otro na Trinidad durante celebracion di fiesta di Carnaval es anja aki.

Durante e reunion aki cu a worde teni den Club Tivoli nan a duna e comision hopi ideanan valiósa. Tambe nan tabatin varios portret cu lo worde exhibi algun luna promer cu e proximo carnaval na Aruba pa duna e damanan di Aruba un idea mas o menos di varios bistir precioso pa Carnaval. cu e damanan di New Orleans y Trinidad ta bisti den tempo di Carnaval.

Nesbitt a bai den finale

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E naranjeronan di Nesbitt a obtene nan segundo triunfo den e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana venciendo e cerveceronan di Heineken's cu score di 6—1. Hungando un pelota inspira e novena di Nesbitt a respalda e brillante labor di pitcher Papa Romero. kende a cubri henter e ruta pa e playernan. Unicamente 3 hits e la permiti na e toleteronan di Heineken's den e partido aki cu a worde hunga den un tempo record. Den mucho menos cu dos horas e partido a conclui. Den e segundo mitad como home team Nesbitt a anota e dos promer carreranan contra di pitcher Chino Maduro di Heineken's, kende a carga cu e derrota. Cuatro carrera mas e oportuno batenan di Nesbitt a logra empuha den e quinto episodio poniendo e score na 6—1 ya cu Heineken's a anota nan unica carrera contra di Romero den e segundo inning. Seriamente Heineken's a amenaza cu un rally den e ultimo inning ora cu e tres promer hombernan a embasa.

Pero pitcher Romero a poncha e tres siguiente bateadornan incluso dos Pinchhitter. Nesbitt a conecta un total di 5 hit. Cu e victoria aki e peloteronan di Nesbitt ta bai den e finale pa e Copa Juliana. Nan contrario lo ta e ganador di e partido entre Sears y Camel hunga ayera nochi. E finale lo tuma luga manjan mainta pa 10.30 na tereno di Aruba Jrs. Muy probablemente manager Edwin de Cuba di Nesbitt lo haci uso di su pitcher Yubi Toppenberg pa cuminza manjan mainta. Toppenberg den e partido di siman pasa contra Chesterfield a haci un magnifico labor y ta basta descansa cu por ta den box pa e nimadonan di Oranjestad.

Mario Nuñez a sali pa Sto. Domingo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta a sali rumbo pa Sto. Domingo e conocido deportista y miembro di A. B. B. A. Mario Nuñez den viaha di negocio. Durante su permanencia na su pais natal, cu lo ta pa algun dia, Nuñez lo bini den contacto cu e conocido pelotero Pepe Lucas, kende a expresa su deseo di bin Aruba como entrenador di nos novena di baseball.

Pia Beck ta yega awe mainta 11.30

ORANJESTAD. — Nos a hanja sabi di Sr. A. Moron Jr., director di Palais Royal (Aruba) N.V., cu Pia Beck, e conocida pianista di jazz hulandes, kende gracias na Sr. Moron ta haciendo na e momentonan aki un torneo door di Antillas, lo yega nos Isla awe mainta banda di diez un or y mei. Awe nochi lo e actua den Aruba Esso Club.

Laga nos recorda esun nan cu a muri den guerra

SAVANETA. — Despues cu e tamboe a toca un ratiko y mientras tur e Mariniers cu tabata arma a presenta nan skopet y esun nan sin arma a haci „saluut" e bandera roodwit-blauw di Mariniers-kazerne na Savaneta tabata baha poco poco ayera mainta te medio palo durante e tristu y toch plechtig conmemoracion di e mortonan y asina e la keda bula henter dia pa mustra cu nos no a lubida tur esun nan cu a perde nan vida costoso den batalla pa nan patria.

Poco a muri mientras cu nan avion na candela a cay manera un para tira riba teritorio enemigo, otronan a muri ora un torpedo traidor a haci fin na e ruta di nan boto y mas otronan a muri riba campo di batalla di Okinawa, Arnhem, Duinkerken y Normandie, den concentratiekamp na Siam of Alemania of a worde fusila pa e Alemannan despues cu nan a piki nan invalido riba calla.

Pa recorda tur e diez mil homber y muhernan aki e bandera a bula na medio palo ayera na Savaneta. Cu e ocasion aki e Comandant di Mariniers, Majoor V.J.L. Blom a bisa un discurso cu. a worde sigui pa un minuut di silencio.

Candidatonan den „Personality Contest Smile"

ORANJESTAD. — Dia 14 di e luna aki e seman saludario lo cuminza na Aruba, un siman cu principalmente lo recibi atencion, tur loke ta depende di cuido di dentadura. Asina tambe e di dos dia di e siman, esta diamars dia 15 di Mei teatro Cecilia na San Nicolas lo tin un exhibicion tocante con cuida bo dentadura. mientras un di e atraccionnan principal di e exhibicion lo ta cu e publico presente mes mester scohe den un concurso kende tin e dientenan mas bonita di Aruba.

Di antemano tur e dentistanan di Aruba a tene un seleccion, di cual a sobra tres persona. E tres personanan aki ta Theresita Comenencia, Robert Hewlett y Efrain Arends.

Durante e exhibicion e publico presente por scohe entre e tres candidatonan aki. cua tin dentadura mas bonita.

N.E.N. a duna bon ehemplo

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu e compania di aseguro di „De Nieuwe Eerste Nederlandsche" a informa directiva di Aruba Sport Unie cu lo e pone un beker disponibel pa e siman di Deporte venidero. N.E.N. a propone pa e beker, cu claramente lo worde jama copa N.E.N., keda como premio pa e ganador di e wega di futball Aruba-Curacao cu lo worde hunga dia 23 di Juni den Wilhelmina Stadion.

Cu ponemento di e beker disponibel N.E.N. a tuma un bonita iniciativa y ta di spera cu hopi otro firma y compania lo sigui es ehemplo, pa motibo mas tanto copa y trofeo tin mas atractivo e siman di deporte lo bira.

VRIJWILLIGE DIENSTNEMING VAN ANTILLIANEN BIJ HET KORPS MARINIERS IN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Enkele nadere mededelingen voor geinteresseerden in deze opleiding

Zoals uit een advertentie elders in dit blad blijkt wordt de gelegenheid aan landskinderen geboden om een vrijwillige verbintenis aan te gaan als Marinier 3de klasse Koninklijke Marine Reserve. Naar aanleiding van de openstelling tot dienstneming in het Korps Mariniers voor op de Nederlandse Antillen woonachtige Nederlanders hebben wij aan de Marine-autoriteiten nadere inlichtingen gevraagd. De commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen, commandeur A. van Karnebeek, heeft ons gisteren in een onderhoud te zijnen kantore op de Marinebasis Parera de gevraagde inlichtingen verstrekt, waarbij de Kapt. der Mariniers T. Ernste op sommige detailpunten nadere toelichting gaf.

De zaak van de inschakeling van de landskinderen in de strijdkrachten, aldus zeide ons commandeur Van Karnebeek, is een vrij oud probleem, dat na de laatste wereldoorlog aan de orde is gekomen. Sedert 1951 is het een punt van intensief overleg geweest tussen de Nederlandse en de Antilliaanse regering, dat in volkomen onderlinge harmonie is opgebouwd.

Verschillende aspecten van het vraagstuk zijn daarbij onder het oog gezien. Moest men de gelegenheid tot een volledige opleiding van beroepsmensen met een 6-jarig dienstverband openstellen of moest men de keuze laten vallen op een militie met 2-jarig dienstverband? De keuze is uiteindelijk gevallen op de militie, **niet** zoals men die in Nederland kent in de vorm van dienstplicht, maar in de vorm van **een vrijwillig dienstverband van 8 jaren,** waarvan **2 jaren in werkelijke dienst** worden doorgebracht en de betrokkene de overige 6 jaren normaliter niet in werkelijke dienst is, doch kan worden opgeroepen voor één of meer herhalingsoefeningen in de Nederlandse Antillen met een totale duur van ten hoogste 60 dagen.

Een volgend punt van overweging was de keuze van de plaats van opleiding. Deze kon zowel in Nederland als in de Nederlandse Antillen plaats hebben.

De opleiding in Nederland (Doorn) had vele voordelen. De kosten der opleiding aldaar waren 1/3 tot 1/4 van de kosten in de Nederlandse Antillen, zodat de overtochtskosten daarbij in het niet zouden zijn gevallen, terwijl het opleidingscentrum Doorn bovendien over alle moderne middelen beschikt voor een efficiente training.

De Antilliaanse Regering (de vorige was toen nog aan het bestuur) heeft er echter op aangedrongen om de opleiding hier te vestigen en de Nederlandse regering is ten slotte aan de Antilliaanse wensen tegemoet gekomen, zodat de opleiding alhier zal geschieden. Van het beginsel **van volledige gelijkstelling** is uitgegaan. Voor zover dit mogelijk is zal in de Antillen dezelfde opleiding worden gegeven als in Nederland en alhoewel men zich in marinekringen ervan bewust is, dat de ten dienste staande middelen op de Antillen niet zo groot zijn als in het sublieme opleidingscentrum in Doorn, acht men het toch zeer wel mogelijk de gegadigden alhier tot zeer bruikbare mariniers op te leiden.

Bij de voorbereidingen voor deze regeling is steeds van het standpunt uitgegaan, dat wil men met deze opleiding een rendement behalen een minimum aantal gegadigden zich bereid moet verklaren een verbintenis aan te gaan. Dit minimum aantal is gesteld op de grootte van een peloton, zodat men ten minste een vijftigtal en ten hoogste voor de eerste maal een 75-tal jonge mannen moet kunnen aannemen wil men een opleidingseenheid kunnen vormen.

Men dient niet te vergeten dat voor de opleiding van ongeveer 50 man een versterking uit Nederland nodig zal zijn van 1 officier, 1 hoofdonderofficier, 2 a 3 sergeants, 6 korporaals en 6 mariniers, tezamen 16 a 17 man. Dit omvat dan nog niet de algemene lessen, die door het reeds bestaande kader op Suffisant zullen worden gegeven.

Bij de gelijkstelling is natuurlijk ook in aanmerking genomen, dat iedereen volgens de regels van de rechtszekerheid zal worden behandeld. De rechtszekerheid is bij de Koninklijke marine een heilig huisje, aldus zeide commandeur van Karnebeek, en wordt zowel door de bevelhebber als de marine-officieren als een uiterst belangrijke aangelegenheid beschouwd.

Nogmaals wees commandeur van Karnebeek er op, dat het hier dus gaat om een **vrijwillige verbintenis,** maar heeft de gegadigde deze verbintenis eenmaal aangegaan dan is hij ook aan alle orders die de marine uitgeeft gebonden.

Er zijn een aantal bepalingen gemaakt waarbij de eerste drie maanden als een proeftijd worden beschouwd gedurende welke de gegadigde op eigen verzoek uit de dienst kan worden ontslagen. De gegadigde zal zich moeten verbinden overal ter wereld dienst als militair te verrichten, echter met dien verstande dat, behoudens oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden, **de eerste twee jaren van zijn dienstverband in de Nederlandse Antillen worden doorgebracht.**

Overigens staan nog de volgende wegen voor hem open: Tenminste 10 maanden na de datum van ingang van de verbintenis kan de betrokkene verzoeken om overgang in de beroepsdienst, terwijl hij na anderhalf jaar kan verzoeken zijn verblijf in werkelijke dienst bij de Koninklijke Marine Reserve te verlengen met 2, 3 of 4 jaren.

Bij overgang in beroepsdienst is uitzending naar Nederland voor de aanvullende opleiding tot beroepsmarinier noodzakelijk.

Indien de beoordeling goed is volgt na 1 jaar voor de marinier der 3de klasse KMR bevordering tot de 2de klasse en na 2 jaar bevordering tot de 1ste klasse met de desbetreffende gageverhogingen.

In bizondere gevallen kan na het volgen van een kaderopleiding bevordering tot korporaal plaats vinden.

Indien er onder de in opleiding zijnde mariniers zijn, die zin tot studie hebben zowel op technisch als administratief gebied, welke kennis zij na afloop van het dienstverband zich in de burgermaatschappij ten nutte willen maken, dan kan O.S. en O. zorgen voor schriftelijke cursussen, terwijl een studielokaal op Suffisant aanwezig is.

Tot slot zouden wij willen opmerken dat het steeds het streven van de marine is geweest zoveel mogelijk krachten uit de overzeese rijksdelen in te schakelen, terwijl het in verband met de grotere eenheid die ontstaan is door de nieuwe rechtsorde belangrijk is dat aan de verdediging ook de rijksdelen zelf kunnen deelnemen.

Het lijkt ons toe, dat bij de wijze waarop de beide regeringen en de marine-autoriteiten in deze zin thans een praktische oplossing hebben tot stand gebracht, met alle voor- en nadelen rekening is gehouden en als een zeer belangrijke factor het beginsel van vrijwilligheid in toepassing is gebracht, dat geheel en al in het kader van de autonomie en de nieuwe rechtsorde ligt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatitstraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 5 Mei

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"
AURORA 7.30 p.m.: „Jubilee trail"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Vizconde de Montecristo"

Zondag 6 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Flat Top"
8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 6.00 p.m.: „Trail of the arrow"
8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Montana desperado"
8.00 p.m.: „Blackboard Jungle"
AURORA 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Un caballero Andaluz"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
7.30 p.m.: „The big combo"

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 5 Mei

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.30 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alleza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 6 Mei:

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 5 Mei

11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orch."
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Caribe
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas del Caribe
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.40 Peticiones
9.00 Chachacha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting



Bestuur van de Arubaanse Muziekschool en het scheidende echtpaar Steenmijer ziet men hier op een plaatje vereenigd. Zittend v.l.n.r.: F. Steenmijer, mevr. Steenmijer, mevr. Lampe, staand v.l.n.r. frère Pedro, R. Houtzagers, F. de P. Wever, P.N.J. Treijtel en C. Etty.

PAGINA TRES

Poder di imaginacion

Entre curpa i espirito ta existi un relacion masha estrecho. I esai ta masha facil pa nos ripara contal cu nos ta paga un poco atencion riba e terreno aqui. Nos ta convence nos mes di e berdad aqui, pasobra ora cu nos curpa ta malo, e ta influencia nos espirito i vice versa. Situacion di espirito ta influencia salud di hende mucho mas tanto cu hopi nos lo por ta supone. Hopi dje enfermedadnan di cual hende ta sufri, generalmente ta bini di consecuencianan di desmayo spiritual.

Pena ansia, malcontento, desesperacion, remordimiento, desconfianza y hopi otro mas cu ta mucho pa nos menciona nan tur to coopera fuertemente e indudablemente na quibra di energia di bida, nan ta pone un hende perde confianza den su mes y nan ta prepara di e manera aqui rapidamente e camina di decadencia y e camina di morto.

Nos ta mira cu mucho bez un enfermedad ta ser ocasiona of mehor dicho un enfermedad ta ser peora pa imaginacion.

Masha hopi bez ta socede cu tin personanan cu ta queda lunanan malo, simplemente pasobra nan ta pensa cu nan ta malo y loqueda ta e cos di mas peor ainda cu nan ta hinka tambe den nan cabez e idea cu nan ta malo. I ora cu e idea ai a cria den bo pensamentonan, anto ni de capotero lo bo salba foi un of otro enfermedad, pasobra bo idea, of bo imaginacion manera nos quier yama esaqui ta guia bo y hiba te na rand di bo graf.

Esaqui ta socede pasobra b'a perde e energia pa lucha contra e enfermedad. B'a perde e confianza den bo mes y bo ta larga bo idea y bo imaginacion traha envez di bo mes.

Ta di comprende cu despues di tempo pa fuertc cu bo por ta, bo ta bira y queda un esclavo di bo mes imaginacion.

I nos cu tin experiencia di bida, nos cu a mira, masha hopi cos pasa aqui na mundo, nos quier combati y lucha fuerte contra e asunto di imaginacion ora cu e ta den direccion contrario.

Masha hopi hende ta den montecrito awendia unica, ente pasobra nan ta figura nan cu ta malo. Nan ta figura nan un of otro idea cu cualquier hende normal hamas lo por haci y esaqui ta e poder funesto di imaginacion.

Loque nos mester aspira n'e semper ta cosnan di nos mes interes, cosnan cu ta duna bida y ta alegria. Si acaso mes nos quier haci un of otro imaginacion, anto haci esai alomenos na nos propio interes. Imagina bo cu bo salud ta perfecto masque cu ya tres dokter a ordena bo di warda cama. Imagina bo cu un of otro operacion cu bo ta bai haci lo tin bon resultado y duna cu esai bo cooperacion na su buena marcha.

Un tal imaginacion optimistica ta acceptable, pero hamas lo nos por acepta un imaginacion absurdo cu un hende por haci contra su mes, pasobra esai ta un sintoma di locura. E ta un prueba di pesimismo den breve sentido di palabra. I pesimismo ta guia un criatura te na lo' mas extremo.

Animo, fe, speranza, confianza, cooperacion y amor, esaquinan ta bida, esaquinan ta desarollo inegable di salud y nan ta prolonga bida alavez.

Un persona di bon humor, cu un curazon contento, un espirito anima, ta nifica salud pa curpa y principalmente fortaleza y energia di alma.

Dokternan mes ta pretende mucho bez di no ta comprende com tal y tal hende por a cura di nan enfermeddad serio y sinembargo nan mes a convence cu e persona aqui tabata semper contento y di bon humor, yen di alegria di bida y confianza den bida y esaquinan tabata di mucho mas balor cu e remedinan cu nan a bebe. E optimismo aqui a haci milagro, pasobra el alza nivel di e remedi y a duna esaqui mucho mas efeco cu e tabatin en realidad.

Hasta tinun sabio cu a yega di bisa: Un enfermo cu quier biba y cu tin un bolantad firme y fuerte, ni morto no por haci nada contra dje.

I un hende superfsticioso ta net contrario di un hende pessimista. Mas bien nos por considera un hende supersticioso cu un hende pessimisma, pasobra el a perde confianza den su mes y ta deposita su confianza den podernan di otro hende.

Supersticion ta un sorto di poder cu ta domina principalmente hende bobo. E ta un sorto di manja cu ta duna mentirosonan forza riba hende bobo y haci e bobonan quere firmamente nan.

I mescos cu sperslicion ta domina mundo di un banda asina imaginacion ta domina di otro banda.

Cu masha hopi trabao sabionan ta usando awendia otro metodonan mas eficaz na nan patientnan pasobra nan ta inculca den e hendenan aqui e confianza propio den nan mes nan ta obliga e hendenan aqui na confia cu nan enfermedad lo cura y pa grave cu e enfermedad aqui por ta. sinembargo e imaginacion saludable ta haci indudablemente influencianan misterioso riba un enfermo cu tin fe y alegria di bida.

I esaqui ta un debate contra personanan cu ta larga otronan dirigi y guia nan den camina di supersticion, pasobra en realidad cada hende su personalidad mester ta guia p'e mes y pa ningun hende otro.

I aunque cuanto adversidad, cuanto rompecabez y obstaculo un hende por topa den su bida, sinembargo e mester mantene e pudor di homber, cu ta e estandarte di responsabilidad personal di su principio, como ta duro, pero ta berdad, cu un hende sin principio ta manera un prenda sin balor.

I nada por ta na estado di cura un alma marchita, un espirito desespera y ataca cu amargura cu e medidanan di sabiduria. I esaqui ta sinja e doctrina propio di cada hende pasobra cada hende mester cura pa miedo di su mes fe.

I cu un boluntad firme y fuerte den tur obstaculonan y tur loque por pasa nos na mundo e persona aqui lo queda vencedor.

Felicitacion especial

Awe senjor Lodowico Quandus y senjora Angelica de Quandus a haci trinta anja di feliz union matrimonial. Felicitacion ta bini di su jiunan, su roemannan, su tres nietonan Robert, Mary, Doroty y Vivian y tambe di familia Gavidia, familia Tromp y familia Lewis.

Cumpleanjos feliz

Awe a haci cinco anja Jeanette Chow. Felicitacion ta bini di su tata, mama y roemannan Marlyn y Joyce, tambe di su omo y tantanan.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjora Alicia Petrochi cu a haci 21 anja awe. Su esposo Wijk y su jiu Ludwina ta feliciteer ele.

Masha pabien nos ta desea senjora Catharina Lapuano cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, su mama, su jiunan, Jose, Lucia, Nico y Calixta, su cinco roemannan, di su swa, su cunjanan, di su subrinonan, di su iha y su amiganan.

Un anja di felix existencia a haci awe Justina Werleman y cu e motivo aki su tata, su mama, su wela, su tantanan, su omo, su roeman, su pepe Nia ta desee hopi anja mas.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea Rolando van der Linden cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y especialmente di Etty Wouters y Marlyn Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

CINE

Diasabra 5 Mei

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"
AURORA 7.30 p.m.: „Jubilee trail"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Vizconde de Montecristo"

Diadomingo 6 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Flat Top"
8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 6.00 p.m.: „Trail of the arrow"
8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Montana desperado"
8.00 p.m.: „Blackboard Jungle"
AURORA 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Un caballero Andaluz"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
7.30 p.m.: „The big combo"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

INVITACION

dirigi na

TUR OBRERO NA ARUBA!!

Diadomingo mainta dia 6 di Mei pa 10 or lo tin un reunion, den Club di Excelsior Brass Band, na San Nicolas, (Weg Seroe Pretoe), na cual ocasion lo worde funda

LIGA DE OBREROS DE ARUBA

Tur esnan cu ta gana nan pan cu forza di nan braza ta altamente bonbini y por inscribi nan mes directamente como miembro di e Liga.

Comision encarga cu fundamento.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

CAPITULO I

SU YEGADA.

Tabatin un tempu cu salon di dokter John tabata duna un impresion dibertido y agradable y e hendenan cu tabata bai bishit'e, fuera su patientnan, tur tabatin algo di observa dje sala asina ordent muebla dje dokter hoben, un sala cu tabata duna un atmosfera beneficioso di un hoben feliz y jen di alegria di bida. Hasta nieskiernan tabata penetra nan bista pa por a saca afor ta man di cual muhe por tabata cuida e sala aqui cu asina tanto bon smaak. Cada cos foi meubelnan te na simple cenicera tabata pone cu un smaak particular, mientras dokter John mes, pa motibo di su manera simpatica y su edad hoben, tabata goza di confianza y aprecio di enter ciudad mescos cu su tata, quende tambe tabata dokter. Sinembargo, mescos cu na tur cos ta bini un fin, asina tambe a bini un fin na e habitación rebozante di felicidad y alegria aqui.

Pero awor tur cos a cambia por completo. E luga aqui n' ta tal habitacion di antes mas. No tabatin nada gracioso y dibertido aqui mas. Al contrario. Dokter John tabata sinta solitario y tabata spera riba patientnan cu no tabata bini.

Su escritorio antes asina bunita dorna cu tur sorto di obhetonan stranjo pa abri carta, pa tene papel, pa cologa pipa etc. etc. a transforma awor den un escritorio tur na papel y revistanan medico, tur slordig tira over di otro. E stulnan tabata kraak, e cortinanan su color a bira hopi bleek, mientras aqui y aya nan tabatin un skeer. Riba faldon di un chimenea tabatin dos vaas quibra y un oloshi cu a yega di conoce mehor temponan. Tabatin enter un coleccion di pipanan. Pero John no tabata quier pa su criar di cas mishi cu nada riba e escritorio ora cu esaqui tabata stof e cuarto aqui mainta.

E dokter tabata pasa major parti di dia den su oficina foi unda e tabatin un bista menos anima riba su hardin cu tabata falta hopi cuido ainda prome cu por a yama esaqui hardin, pasobra el a bira casi un mondi, jen di yerba shimaron y solamente e dokter aqui tabata bandona su cuarto ora cu e quier a bai haci paseo chiquito of cualquier deligencia urgente. Hasta su cumindanan e tabata gasta ai den su oficina; pertinentemente e tabata nenga di bai come den comedor y cu excepcion di su oficina, e tabata bai solamente den su dormitorio, cu su bentananan cu tabata abri den e hardin.

Riba e dia 1 April aqui tabatin dilanti dje dokter un vel di papel folio. Y nos tin di bisa cu su nomber tabata den boca di tur habitantenan como dokter John despues cu el a reemplaza su tata dokter Hubert y a continua esaqui su profesion floreciente.

Cuater anja pasa indudablemente e por a jama e profesion aqui floreciente y John, quende a surpasa tur su otro coleganan den estudio como dokter, tabata e dokter di mas stima dje ambiente ai, pasobra en realidad e tabata dedica su mes completamente na su profesion dificil. Pero de lo contrario awor el a bira un paria, un desterrado.... y ta un muhe ta e origen di destruccion di su bida.

E pen tabata banda dje papel, riba cual e tabata skirbiendo un articulo pa un revista medico. Pero e no a cohe e pen mas. Ora cu e pensamentonan amarga cu e sa hanja ataque, anto e no tabatin cabez mas pa actividad cientifica.

El a ser interrumpi den su pesadumbre sombrio pa yegada di su criar. Vacilante esaqui a drenta y tabatin un expresion di intranquilidad riba su cara.

„Tin un hende pa bo, dokter...." e muhe a cuminza dudoso.

„Basta n' ta patient, no?" el a puntra cu un sonrisa ironica.

„No, dokter. Alomenos mi no ta quere esai. Ta un mucha chiquito cu tin un maleta carga. E dici cu e ta queda aqui".

„Ta qui co'i loco bo ta papia ai Srta. Dady".... Pero e dokter no a hanja ni tempo mes di caba di papia cu ata un mucha muhe chiquito a aparece di tras dje criar y a bisa cu un sten cla y suave:

„Mi por drenta un rato? Mi mes por splica bo tur cos dokter. Y mi tata a bisa cu ta aqui mi mester bini".

Y ora e criar a hala un banda poco malcontento pa intrepidez dje mucha chiquito, esaqui a drenta e cuarto masha tranquil y sin ningun clase di miedo of confus el a bai direchito cerca e dokter, quende a queda ta mira e aparicion aqui babuca.

E mucha aqui tabata delega y bisti na rouw. Y prome cu e dokter por a bini na su mes di admiracion, ya e mucha muhe cu su sten suave a bisa caba:

„Papa a manda mi cerca bo y el a sigura mi cu lo bo ta bon pa mi y cu lo mi mester bira bo yiu muhe. Y esai lo mi desea masha tanto".

Y despues di a bisa e palabranan aqui a aparece un sonrisa riba su cara.

„Ahan si, bo ta desea esai?" dokter John a puntra secamente como e no tabata sa quico mas e mester a bisa.

E muhe bieu cu ta majordomo di cas a bira bai bon sara den cushina, pasobra e tabata corda cu no solamente e tabata mal paga caba, ma e tabata hanja un molester mas den cas.

Despues di un rato e dokter a continua:

„Ma quizas lo bo quier a conta mi prome ta quende bo ta y ta paquico ta net aqui b'a hanja gana di bini".

„Pues, mi nomber ta Sylvia, esta Sylvia Brentwood. Y m'a bini aqui pasobra ta mi tata a manda mi. Prome cu el a muri el a bisa mi cu t'abo lo percura pa mi ora cu e no t'ai mas, pasobra e mes no por percura naturalmente mas pa mi. El a manda mi pa bo, pasobra mi n' tin mama, mi n' tin tata mas, mi n' tin ruman, ni mi n' tin nada mas riba mundo".

E sonrisa a disparce cu e palabranan aqui foi e cara graciosa dje hobencita. A aparece un expresion di tristeza profunda riba su labionan y den su wowo y un momento e dokter a teme cu e mucha aqui tabata bai jora, loque cu absolutamente e no por a soporta. Pero pa un mucha hoben asina e mester a soporta tur cos. Sinembargo manera pa un impulso interior y un dominio propio, asombroso pa un mucha di su edad e mucha aqui a sabi di domina y oprimi su lagrimanan.

„Y bo tata?" e dokter a puntra.

„Mi tata a bisa mi cu bo tabata un gran amigo di dje".

Y awor a drenta e mucha manera un amargura y pensativamente el a dal un paso mas den direccion dje dokter y a bisa na boz suave:

„Bo cu mi tata tabata traba den e mes hospital tempo cu boso tabata student y ora cu e tabata malo, el a skirbi bo un carta".

„Mi n' ricibi ningun carta di dje".

Sinembargo e palabranan dje mucha aqui sol tabata suficiente p'e. Y e mucha chiquito aqui den su shimis di rouw cu su stem suave, su cara palido y wowonan pensativo, a logra domina e dokter cu masha tempo caba a bira indiferente y sombrio, como el a perde tur confianza caba den humanidad.

„Mi ta comprende cu como Africa t'asina leu y asuntonan di correo ayabanda ta larga hopi di desea, probablemente por ta masha bon cu bo no a ricibi e carta. Sinembargo prome cu el a muri el a skirbi un carta mas y el a pidi mi di entrega bo esaqui. At'e aqui.

E mucha tabatin un maleta bieu den su man, el a cai sinta y cu masha trabao el a logra abri esaqui. Y despues cu el a skomber un cantidad den su potoshinan el a logra hanja e carta cual el a entrega na John.

Luego el a lamta para y a bai cerca e dokter trobe, quende awor tabata leza e carta:

Bomberg, Rhodesia, Feb. 24.

Querido John,

Loque cu mi ta bai pidi awor aqui no ta un bagatel, pero toch mi n' sa ta cerca quen otro lo mi mester dirigi mi. Mi ta sinti cu mi fin ta cerca. Mi cu bo tabatin asina tanto amistad cu otro tempo cu nos tabata asistent na hospital di Guy. Y ta p'esai mi quier a probecha haci uso di nos amistad di manda Sylvia pa bo. E ta tur loque mi ta posee riba mundo. Y ora cu mi n' t'ai mas e ta queda solitario riba mundo. Su mama defunto no tabatin majornan mas, menos ainda ruman homber of muhe. Y manera bo sa mi tambe tabata unico yiu di mi majornan. M'a traha duro n'e luga terrible aqui, pero awor m'a cansa. Si bo t'e mes John di antes, anto mi ta sigur cu lo bo tuma Sylvia bao di bo proteccion. Mi tin accionnan den mina di Mulberry, no mucho leu di aqui; nan balor ta alomenos £ 4.000. Usa e placa aqui pa Sylvia. Percura bon p'e pa mi.

Bo amigo bieu,

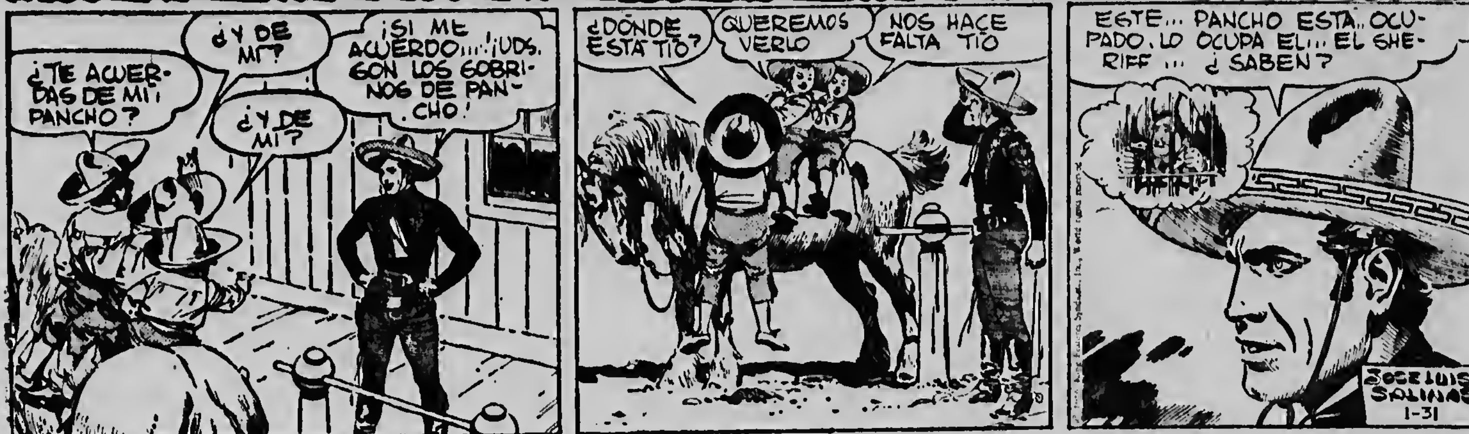
Henry Brentwood".

(E ta sigui)

> **Manera nos lectornan ta weita awe nos a cuminza cu un novela nobo di Tuyuchi titula: „CONSECUENCIA DI INFIELDAD"**
>
> ***Nos no ta duda cu e novela aki tambe, mescos cu tur e obranan anterior di e tan conocido Tuyuchi, lo cai mescos na smaak di nos lectornan, sperando cu nan lo pasa algun rato amena gozando di e obra aki.***

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tres subrinonan di Pancho ta caba di spanta Cisco cu nan cabai y awor nan ta para pa puntra Cisco: „Bo ta cordami, Cisco?" Y cada un ta puntra: „Y di mi?" Cisco ta para y ta miranan medio hari y ta contesta nan: „Si, mi ta corda.... Bosonan ta e subrinonan di Pancho".

Y bahando di e cabai poco poco nan ta sigui puntra: „Unda omo Pancho ta"? un ta bisa. „Nos kier mirele", e otro ta bisa y e di tres ta bisa: „E ta haci nos falta". Cu e preguntanan aki pober Cisco no sa kiko haci pasobra sigur e no kier bisa e tres muchanan e verdad di nan omo y pa esei e ta pensa un rato, mientras cu den su pensamento e ta mira pober Pancho para tras di tralie di hero, cu ansha den su cara, despues Cisco ta bisa nan medio gago: „Eh.... Pancho ta.... ocupa. Bosonan sa, e sheriff tin mester di dje."

EVELINA I E PISA ENCANTA

Un dia tabatin un mama i tres jiu muher. Esun di mas grandi jama Evelina. E tabata masha bon mucha. Encambio e dos rumannan otro tabata hopi antipatico, i ningun hende no ta trata nan contentu. Awor e mama tambe no ta gusta masha cu Evelina pa motibo cu tur hende ta paga mas tino ne cu e otro rumannan ni waak nan no ta waak nan. Riba un bon dia el a pensé bon, i el a dicidi na duna e pisca grandi cu tin den rieeuw ta biba.

E mama a sali cunele i nan a bai keiru banda di e rieeuw. Den esei Evelina a mira un pisca asina grandi a sali i halé .... despues el a bai for di su conosementu. Ora cu el lanta trobe el a hañele, den un kamber, bunita cu un cama netchi i tur cos cu curazon di un mucha mujer ta desea.

Ma ata e pisca grandi ta bini e biaha aki si. Evelina no a spanta dje hopi ei. Ata wega e pisca a cuminza papia. Evelina bo ta un mucha mashá bon mucha asina te cu bo mama a trece bo ta aki pa mi comebo, pero como bo ta un bon yui mi no ta comebo Mi ta tenebo aki i lo bo keda biba semper serca mi, i tur loque mi por, Evelina a cuminza yora, ma despues toch el a conformele di keda, serca e pisca.

Dia el a haci aña e pisca a cumpra un machin di cose pe machin mashá bunita. Ai Evelina tabata cose sin comparacion. Un dia un Prins a pasa cantu di e rieeuw i el a tende un hende ta canta pero cu un voz di angel el a keda, para scucha i otro e cantamentu a stop casi su corazon por a para. Evelina sigi canta. E Prins a bai pero el a bisa su soldanan cu majan mainta tempran nan ta cuminza coba cantu di e rieeuw pa e por haña e hende cu ta canta asina bunita. E dia despues nan a coba te nan jega asina leeuw cu e Prins a saka su verrekeik i mira ora el a mira Evelina sintá na su machin ta cose el a keda babucá. Un mucha mujer bunita nunca el mira den henter su reinado, cual tabata hopi grandi.

E di cu su soldanan. Bam mira coba mas no stop. Nan a traha te nan a jega serca Evelina esaki a spanta di mira hende, pasobra for di dia e tei te pisca so e sa mira. E Prins di cunele Mi bon mosa bo kier bam cu mi, mi ta salba bo for di e pisca grandi ei. Bam mi ta casa cu bo mi ta Prins Edmundo. Ai mes ora ei Evelina a bula for di machin i Prins a butele riba su cabai ajoo tera. Nan ta gallop te palacio. Ora nan a jega Prins a presenté nan Sjon Arey i La Reina i nan a gusté mes. Despues di tres siman nan a casa.

Awor ora e pisca a jega cas el a grita Evelina. Ningun contesta. El a decidi na subi aribe tera pa buskele pero na caminda el a muri. Evelina a conta e Prins tur su historia asina ta cu dia nan a tende cu nan a haña un pisca hopi hopi grandi morto riba tera nan a bai mes ora i nan a larga derele den cura di palacio pasobra Evelina no por a lubida e bon trato cu el a haña serca dje mihor cu serca su grandinan.

Asina ta cu hopi aña a bin pasa te riba un dia a bini dos mujer na rouw bin tuma limosna mes ora Evelina a reconose nan como su dos rumannan. El a combidánan drenta sintá i haci nan di cas. Nan a cuminza contele cu nan mama a muri i nan no tin ningun hende pa soru pa nan. E momentu ei Evelina a bin bisa nan cu e ta nan ruman i awor cu el a bira La Reina lo e lo soru pa nan debidamente. Nan a llora i nan a pidiele mashá pordon nan a sunchieléi i mes ora Prins a bin sera conosi cu nan i nan a haña un cas den cura di palacio pa nan biba sin ningun sorto di preocupacion te dia di awe.

PROVERBIONAN

No ta existi den mil hende uno cu por bira un bandido yen di exito, mientras tur logra hunga papel di un homber husto.

ORGULLOSO

Esaqui ta e picar cu a pone angelnan cai.

E ta tambe debilidad brillante di spiritonan noble.

Orgullo ta mescos cu un aguila y un bestia cu ta lastra.

Un hende orgulloso ta catibo di mundo.

Orgullo ta un poder cu ta ruina hopi bida di hende.

Orgullo ta solamente sombra di empenjo noble.

Orgullo ta manera siete diabel cu zwiep.

Quende cu abri su curazon pa orgullo ta cerre pa tranquilidad.

Orgullo ta e troncon foi unda utr loque ta noble ta spruit.

Orgullo ta podera mas lihe di almanan chiquito cu di grandi, pasobra e ta e mes imitacion di candela cu ta quima casnan di pal'i maishi mas facil cu palacionan.

Aunque cu e mes ta un falta, sinembargo e ta origen di un fuente di birtudnan.

E propio obheto di un hende orgulloso ta solamente sombra di un palo.

Orgullo ta cruel y sin compasion, pasobra e ta desaproba tur loque no por preste servicio.

Orgullo a stroba desarollo di hopi hombernan grandi.

Mescos cu un Princesa di Hadas



„Manera un Princesa di Hadas" tabata e manera cu e habitantenan di Monaco a describi Grace Klly su apariencia na su matrimonio, y e portret simpatico aki di dje haciendo su oracion ta demonstra esei claramente.